

Vue cycle du programme des cours

B1 Or Th Pr Au Cr

Programme co-organisé avec la Haute École de la Ville de Liège.
La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L1 et L3)

Cours obligatoires (B1 : 8Cr, B2 : 36Cr)

HEVL0035-1	<i>Déontologie et règles professionnelles</i> - Michel COUMANNE	B1	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Recherche bibliographique et documentaire</i> - Sara DECOSTER	B1	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Typographie et mise en page</i> - Gérald PURNELLE	B1	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Traduction assistée par ordinateur</i> - Yves COUNASSE	B1	Q2	30	-	-	2
PSTG0020-1	<i>Stages</i> - COLLÉGIALITÉ - [12sem St.]	B2	TA	-	-	[+]	16
PTFE0033-1	<i>Travail de fin d'études</i> - Céline LETAWE	B2	TA	-	-	-	20

Cours au choix (B1 : 52Cr, B2 : 24Cr)

Choisir 2 modules parmi : (B1 : 38Cr, B2 : 8Cr)

Anglais (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I</i> - Emilie PIAT	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français (anglais)</i> - Lieselotte BREMS	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Questions de civilisation anglaise (anglais)</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0072-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français II</i> - Valérie BADA	B2	Q1	30	-	-	4

Corequis :

TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 8Cr)

HEVL0037-1	<i>Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (culture)</i> - Anne DEBRAS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (politique-droit-économie)</i> - Valérie MARIS	B1	TA	-	60	-	4

Allemand (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Questions de civilisation allemande (allemand)</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0065-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II</i> - Céline LETAWE	B2	Q1	30	-	-	4

Corequis :

TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 8Cr)

HEVL0040-1	<i>Exercices de traduction de l'allemand vers le français I(culture)</i> - Laurence HAMELS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (politique-droit-économie)</i> - Laurence HAMELS	B1	TA	-	60	-	4

Néerlandais (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0066-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Thomas HOELBEEK	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Questions de civilisation néerlandaise</i> (néerlandais) - Kim ANDRINGA	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0070-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II</i> - Kim ANDRINGA	B2	Q1	30	-	-	4

Corequis :
TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 8Cr)

HEVL0043-1	<i>Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (culture)</i> - Pierre GERON	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Exercices de traduction du néerlandais vers le français (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0045-1	<i>Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (politique-droit-économie)</i> - Martine ETIENNE	B1	TA	-	60	-	4

Espagnol (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0073-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - Yves COUNASSE	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Linguistique contrastive espagnol-français</i> (espagnol) - Patricia WILLSON	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Questions de civilisation hispanique</i> (espagnol) - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0076-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II</i> - Yves COUNASSE	B2	Q1	30	-	-	4

Corequis :
TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 8Cr)

HEVL0046-1	<i>Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (culture)</i> - Anne DEBRAS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0047-1	<i>Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (sciences-technologies)</i> - Laura CHARLIER	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0048-1	<i>Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (politique-droit-économie)</i> - Laura CHARLIER	B1	TA	-	60	-	4

Finalité unique (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

Finalité spécialisée (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi : (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

Anglais (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0060-1	<i>Traduction générale / appliquée du français vers l'anglais</i> - Valérie BADA	B1	TA	60	-	-	7
TRAD0071-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais</i> - Delphine MUNOS	B2	Q1	30	-	-	4

Corequis :
TRAD0060-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'anglais

Choisir 2 domaines parmi : (B2 : 4Cr)

TRAD0081-1	<i>Exercices de traduction de l'anglais vers le français II</i>	B2	Q1	-	-	[+]	2
------------	---	----	----	---	---	-----	---

(culture) - Emilie PIAT - [30h SEM]

Corequis :

HEVL0037-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (culture)

TRAD0082-1 *Exercices de traduction de l'anglais vers le français II (sciences-technologies)* - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0038-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0083-1 *Exercices de traduction de l'anglais vers le français II (politique-droit-économie)* - Valérie MARIS - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0039-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (politique-droit-économie)

Allemand (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0064-1 *Traduction générale / appliquée du français vers l'allemand I* - Karin FELDMANN B1 TA 60 - - 7

TRAD0084-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand* - Karin FELDMANN B2 Q1 30 - - 4

Corequis :

TRAD0064-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'allemand I

Choisir 2 domaines parmi : (B2 : 4Cr)

TRAD0085-1 *Exercices de traduction de l'allemand vers le français II (culture)* - Laurence HAMELS - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0040-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (culture)

TRAD0086-1 *Exercices de traduction de l'allemand vers le français II (sciences-technologies)* - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0041-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0087-1 *Exercices de traduction de l'allemand vers le français II (politique-droit-économie)* - Laurence HAMELS - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0042-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (politique-droit-économie)

Néerlandais (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0069-1 *Traduction générale / appliquée du français vers le néerlandais I* - Kim ANDRINGA B1 TA 60 - - 7

TRAD0088-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais* - Kim ANDRINGA B2 Q1 30 - - 4

Corequis :

TRAD0069-1 - Traduction générale / appliquée du français vers le néerlandais I

Choisir 2 domaines parmi : (B2 : 4Cr)

TRAD0089-1 *Exercices de traduction du néerlandais vers le français II (culture)* - Laurence HAMELS - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0043-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (culture)

TRAD0090-1 *Exercices de traduction du néerlandais vers le français II (sciences-technologies)* - Liliane GEHLEN - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0044-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français (sciences-technologies)

TRAD0091-1 *Exercices de traduction du néerlandais vers le français (politique-droit-économie)* - Martine ETIENNE - [30h SEM] B2 Q1 - - [+] 2

Corequis :

HEVL0045-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I
(politique-droit-économie)

Espagnol (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0080-1 *Traduction générale / appliquée du français vers l'espagnol* B1 TA 60 - - 7
(espagnol) - Patricia WILLSON

TRAD0092-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol* B2 Q1 30 - - 4
(espagnol) - Patricia WILLSON

Corequis :

TRAD0080-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'espagnol

Choisir 2 domaines parmi : (B2 : 4Cr)

TRAD0093-1 *Exercices de la traduction de l'espagnol vers le français* B2 Q1 - - [+] 2
(culture) - Anne DEBRAS - [30h SEM]

Corequis :

HEVL0046-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (culture)

TRAD0094-1 *Exercices de traduction de l'espagnol vers le français II* B2 Q1 - - [+] 2
(sciences-technologies) - Valérie SPAPEN - [30h SEM]

Corequis :

HEVL0047-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (sciences-technologies)

TRAD0095-1 *Exercices de traduction de l'espagnol vers le français II* B2 Q1 - - [+] 2
(politique-droit-économie) - Yves COUNASSE - [30h SEM]

Corequis :

HEVL0048-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I
(politique-droit-économie)

Programme transitoire à destination des étudiants ayant réussi leur master 1 de "Master en traduction, à finalité spécialisée" en 2014-2015

Cours au choix (B1 : 16Cr)

Poursuite de la finalité suivie en 1re année (B1 : 16Cr)

Finalité spécialisée (B1 : 16Cr)

Poursuite du choix des deux modules de langues suivis en 1re année (B1 : 16Cr)

Anglais (B1 : 8Cr)

TRAD0071-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais* - B1 Q1 30 - - 4
Delphine MUNOS

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 4Cr)

TRAD0081-1 *Exercices de traduction de l'anglais vers le français II* B1 Q1 - - [+] 2
(culture) - Emilie PIAT - [30h SEM]

TRAD0082-1 *Exercices de traduction de l'anglais vers le français II* B1 Q1 - - [+] 2
(sciences-technologies) - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]

TRAD0083-1 *Exercices de traduction de l'anglais vers le français II* B1 Q1 - - [+] 2
(politique-droit-économie) - Valérie MARIS - [30h SEM]

Allemand (B1 : 8Cr)

TRAD0084-1 *Théorie et pratique de la traduction du français vers* B1 Q1 30 - - 4
l'allemand - Karin FELDMANN

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 4Cr)

TRAD0085-1	<i>Exercices de traduction de l'allemand vers le français II (culture)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0086-1	<i>Exercices de traduction de l'allemand vers le français II (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0087-1	<i>Exercices de traduction de l'allemand vers le français II (politique-droit-économie)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2

Néerlandais (B1 : 8Cr)

TRAD0088-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais</i> - Kim ANDRINGA	B1	Q1	30	-	-	4
------------	--	----	----	----	---	---	---

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 4Cr)

TRAD0089-1	<i>Exercices de traduction du néerlandais vers le français II (culture)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0090-1	<i>Exercices de traduction du néerlandais vers le français II (sciences-technologies)</i> - Liliane GEHLEN - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0091-1	<i>Exercices de traduction du néerlandais vers le français (politique-droit-économie)</i> - Martine ETIENNE - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2

Espagnol (B1 : 8Cr)

TRAD0092-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol (espagnol)</i> - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	----	---	---	---

Choisir 2 domaines parmi : (B1 : 4Cr)

TRAD0093-1	<i>Exercices de la traduction de l'espagnol vers le français (culture)</i> - Anne DEBRAS - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0094-1	<i>Exercices de traduction de l'espagnol vers le français II (sciences-technologies)</i> - Valérie SPAPEN - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0095-1	<i>Exercices de traduction de l'espagnol vers le français II (politique-droit-économie)</i> - Yves COUNASSE - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2

Cours obligatoires (B1 : 36Cr)

PSTG0020-1	<i>Stages</i> - COLLÉGIALITÉ - [12sem St.] <i>Remarque : coordonnés par la Haute Ecole de la Ville de Liège</i>	B1	TA	-	-	[+]	16
PTFE0033-1	<i>Travail de fin d'études</i> - Céline LETAWE	B1	TA	-	-	-	20

Cours au choix (B1 : 8Cr)

Choisir 2 modules en fonction des langues choisies en 1re année parmi : (B1 : 8Cr)

Anglais (B1 : 4Cr)

TRAD0072-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français II</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	----	---	---	---

Allemand (B1 : 4Cr)

TRAD0065-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français II</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	----	---	---	---

Néerlandais (B1 : 4Cr)

TRAD0070-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français II</i> - Kim ANDRINGA	B1	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	----	---	---	---

Espagnol (B1 : 4Cr)

TRAD0076-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français II</i>	B1	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	----	---	---	---

Programme des cours 2015-2016
Faculté de Philosophie et Lettres
Master en traduction, à finalité

- Yves COUNASSE